NÁVOD K POUŽITÍ - ÚDRŽBA

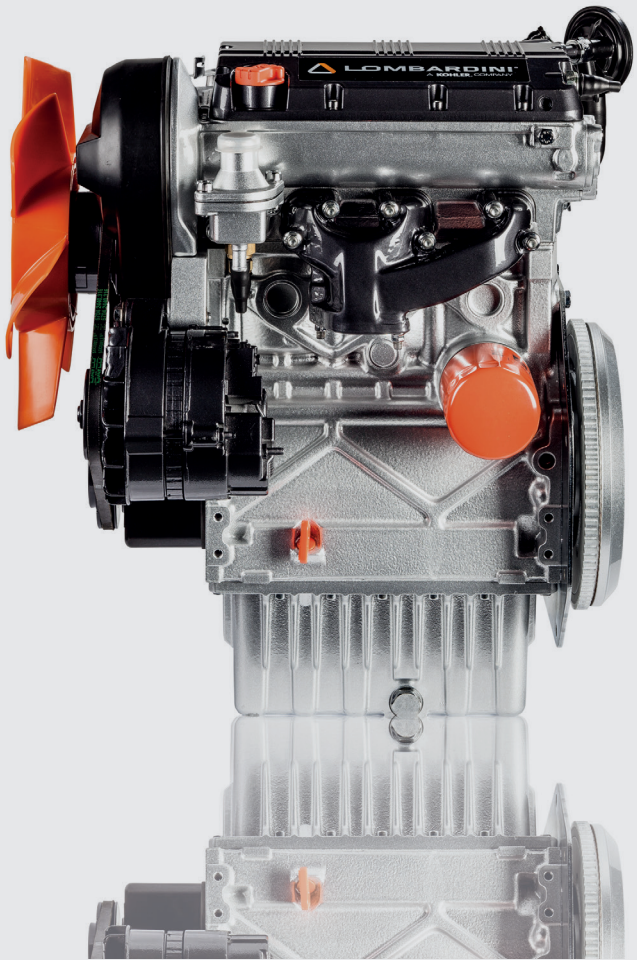
USE-MAINTENANCE

BEDIENUNG-WARTUNG

LDW 702

LDW 1003

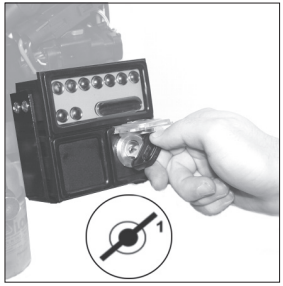
LDW 1404



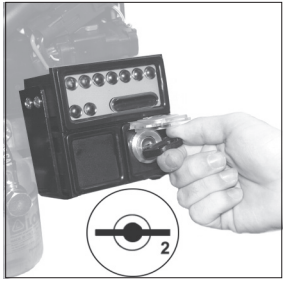
LOMBARDINI

A KOHLER COMPANY

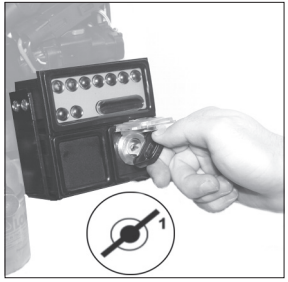
- Pozice 1 - výstražné světlo se zapne.
- First position - Warning light on.
- Erste Stellung - Warnlampe an.



- Poté co zhasne indikátor svíček předehřívání, nastartovat motor.
- Start the engine after the spark plug preheater indicator has gone out.
- Den Motor erst starten, wenn die Kontrollanzeige der Glühkerzen nicht mehr aufleuchtet.



- Když motor běží, klíček je vždy v pozici 1.
- Key always in on (1) position when engine is running.
- Schlüssel in Stellung 1 wenn Motor läuft.



- Ujistit se, že všechna varovná světla jsou vypnuta, když motor běží.
  Pro motory se startovacím panelem, vybaveným ochranou motoru se ujistit, že zůstane svítit pouze světlo OK .

- Make sure that all the warning lights are off when the engine is running.
  For engines with starting panel equipped with engine protection, make sure the OK light only keeps ON.

- Sicherstellen, daß bei laufendem Motor keine Kontrolleuchten mehr aufleuchten.
  Bei Motoren, die mit einem Schaltkasten mit Motorschutz ausgestattet sind, sollte sichergestellt werden, dass lediglich die Leuchtanzeige OK weiterhin aufleuchtet.

POPIS INDIKÁTORŮ – INDICATORS DESCRIPTION - BESCHREIBUNG DER KONTROLLLAMPEN

Kontrolní světlo ochranny motoru -- Engine protection indicator light - Kontrolllampe Motorschutzschalter

(Zelená barva -- Green colour - Farbe grün

- Světlo je zapnuto, když motor běží a všechny ostatní světla indikátorů jsou vypnuta. Pokud všechno pracuje správně, zůstává svítit zatímco stroj běží. Pokud se uskuteční jedna ze tří následujících důležitých okolností motoru:

  tlak olej je nízký ( ), teplota chladicí kapaliny je příliš vysoká ( ) nebo je vzduchový filtr zanesený ( ); ochranné kontrolní světlo motoru se mění na vypnuté a kontrolní světlo poruchy se mění na zapnuté. Pokud kontrolní světlo poruchy zůstává zapnuté přes 3 sekundy, motor vypíná.

  Vypnutí motoru se uskutečňuje pomocí elektromagnetického ventilu, který v případě selhání základních funkcí motoru, popsaných výše, zastaví dodávku paliva.

- Lights up when the engine is running and all the other indicator lights are off. If everything works correctly, it remains on while the machine is running.
  If one of the three following important engine conditions takes place:

  the ol preassure il low ( ), the coolant temperature is too high ( ) or the air filter is clogged ( ); the engine protection indicator light turns off and the failure indicator light turns on. If the failure indicator light remains on for 3 seconds, the engine turns off.
  The engine stop takes place by means of a solenoid valve that, in case of failure of the engine basic functions described above, stops the fuel supply.

- Diese Kontrolllampe leuchtet auf, wenn der Motor gestartet wurde und alle anderen Kontrolllampen ausgeschaltet sind. Liegen keine Störungen vor, bleibt diese Kontrolllampe während des Betriebs des Motors eingeschaltet. Im Falle einer der drei wichtigen Funktionen für den Motor:

  der Öldruck ist niedrig ( ), die Temperatur der Kühlflüssigkeit ist zu hoch ( ) oder der Luftfilter ist verstopft ( ); wird die Kontrolllampe Motorschutzschalter ausgeschaltet und die Kontrolllampe, die eine aktuelle Störung anzeigt, leuchtet auf. Wenn die Kontrolllampe, die die Störung erfasst, für einen Zeitraum von 3 Sekunden dauerhaft aufleuchtet, hält der Motor an.
  Der Motor wird über ein Elektroventil ausgeschaltet, das im Falle von Störungen der oben beschriebenen, für den Motor vitalen Funktionen, die Kraftstoffversorgung unterbricht.

Displej počítadla motohodin -- Hour counter display - Display Betriebsstundenzähler

- Ukazuje provozní hodiny stroje a desetiny.

- Indicates engine's running hours and tenths.
- Zeigt die Betriebsstunden des Motors in Stunden und Zehntelstunden an.

Kontrolka hladiny paliva (Žlutá barva) -- Fuel indicator (Yellow colour) - Kontrolllampe Kraftstoffstand (Farbe gelb)

- Mění se na zapnuté, když je palivo u konce.
- Toto světlo indikátoru je rozsvíceno na všech našich ovládacích panelech, ale jeho funkce závisí na typu aplikace.
- U panelů s počitadlem otáček, když se kontrolní světlo paliva zapíná, zelené kontrolní světlo ochrany motoru zčervená a začne blikat.

- Turns on when the fuel is about to finish.
- This indicator light is on all our control panels, but its function depends on the application type.
- In the panels with revolution counter, when the fuel indicator light turns on, the green engine protection indicator light turns red and starts blinking.

- Leuchtet auf, wenn der Kraftstoff zur Neige geht.
- Diese Kontrolllampe befindet sich auf allen unseren Schaltkästen, ihre Funktion hängt jedoch von der jeweiligen Anwendungsart ab.
- Auf den Schaltkästen mit Drehzahlermesser schaltet die Kontrolllampe Motorschutzschalter von grünem auf rotes Blinklicht um, wenn die Kontrolllampe Kraftstoff aufleuchtet.

Indikátor tlaku oleje -- Oil pressure indicator - Kontrolllampe Öldruck
(Červená barva -- Red colour - Farbe rot)

- Zapne se, když je tlak oleje malý. Když kontrolní světlo zůstává svítit přes 3 sekundy, uskuteční se vypnutí motoru.
- Turns on when oil pressure is low. When the indicator light remains fixed for 3 seconds, the engine stop takes place.
- Diese Kontrolllampe leuchtet bei unzureichendem Öldruck auf. Der Motor wird angehalten, wenn die Kontrolllampe für einen Zeitraum von 3 Sekunden dauerhaft aufleuchtet.

Indikátor dobíjení baterie -- Battery recharge indicator - Kontrolllampe Batterieladung
(Žlutá barva -- Yellow colour - Farbe rot)

- Rozsvítí se v případě poruchy dobíjení baterie. Když kontrolní světlo zůstává trvale přes 3 sekundy, uskuteční se vypnutí motoru.
- Turns on in the case of a battery recharge failure. When the indicator light remains fixed for 3 seconds, the engine stop takes place.
- Diese Kontrolllampe leuchtet bei unzureichender Batterieladung auf. Der Motor wird angehalten, wenn die Kontrolllampe für einen Zeitraum von 3 Sekunden dauerhaft aufleuchtet.

Indikátor horní teploty oleje nebo válce -- Oil or cylinder over-temperature indicator - Kontrolllampe Übertemperatur Öl oder Zylinderkopf
(Červená barva -- Red colour - Farbe rot)

- Rozsvítí se, když je teplota chladicí kapaliny přes bezpečnou úroveň. Když kontrolní světlo zůstává trvale přes 3 sekundy, uskuteční se vypnutí motoru.
- Turns on when the coolant temperature is above safety level. When the indicator light remains fixed for 3 seconds, the engine stop takes place.
- Diese leuchtet auf, wenn die Temperatur der Kühlflüssigkeit die Sicherheitsschwelle übersteigt. Der Motor wird angehalten, wenn die Kontrolllampe für einen Zeitraum von 3 Sekunden dauerhaft aufleuchtet.

(Červená barva -- Red colour - Farbe rot

Tento indikátor je přítomný na všech našich ovládacích panelech, ale jeho funkčnost závisí od typu aplikace.

(Červená barva -- Red colour - Farbe rot)

Tento indikátor je na všech našich ovládacích panelech, ale jeho funkce závisí na typu aplikace.

This indicator light is on all our control panels, but its function depends on the application type.

Diese Kontrolllampe befindet sich auf allen unseren Schaltkästen, ihre Funktion hängt jedoch von der jeweiligen Anwendungsart ab.

Indikátor žhavení -- Plugs indicator - Kontrolllampe Vorglühen
(Žlutá barva -- Yellow colour - Farbe gelb)

- Zůstává zapnuta během předehřívání (doba žhavení se liší podle teploty prostředí: delší v chladném období a kratší v horkém období).
- U panelů bez otáčkoměru, kontrolní světlo žhavících svíček začne blikat, když chybí přívod k žhavicím svíčkám (spálená pojistka nebo porucha přenosu).
- U panelů s otáčkoměrem, během fáze předehřívání kontrolní světlo ochrany motoru se mění na zelené, když chybí přívod k žhavicím svíčkám (spálená pojistka nebo porucha přenosu).

- Remains on during preheat (The preheating time varies according to the environment temperature: longer in cold periods and shorter in hot periods).
- In the panels without revolution counter, the glow plug indicator light starts blinking when the glow plug supply is missing (burnt-out fuse or relay failure).
- In the panels with revolution counter, during the preheating phase the engine protection indicator light turns green when the glow-plug supply is missing (burnt-out fuse or relay failure).

- Diese Kontrolllampe leuchtet während des Vorglühens auf (die Vorglühzeit hängt von der Umgebungstemperatur ab. Sie ist in den kälteren Jahreszeiten länger und in den wärmeren Jahreszeit kürzer).
- In den Schaltkästen ohne Drehzahlmesser blinkt die Kontrolllampe Glühkerzen, wenn die Versorgung der Kerzen ausfällt (Sicherung durchgebrannt oder Relais defekt).
- In den Schaltkästen mit Drehzahlmesser leuchtet die Kontrolllampe Motorschutzschalter ùwährend des Vorglühens grün auf, wenn die Versorgung der Kerzen ausfällt (Sicherung durchgebrannt oder Relais defekt).

Indikátor ucpání vzduchového filtru -- Air filter obstruction indicator - Kontrolllampe Luftfilter verstopft

- Rozsvítí se v případě ucpání vzduchového filtru.
- Toto světlo indikátoru je rozsvíceno u všech našich ovládacích panelů, ale jeho funkce závisí na typu aplikace.

- Turns on in the case of an air filter obstruction.
- This indicator light is on all our control panels, but its function depends on the application type.

- Diese Kontrolllampe leuchtet bei Verstopfungen des Luftfilters auf.
- Diese Kontrolllampe befindet sich auf allen unseren Schaltkästen, ihre Funktion hängt jedoch von der jeweiligen Anwendungsart ab.